



ВІТАЄМО З ВЕЛИКОДНЕМ!



**Екзекутивний Директор
Тереня Тонкович,
Всесвітліші Отці
Тарас Гарасимчук і Петро Івахів,
Дорогі Брати і Сестри,
Мешканці Дому Івана Франка!**



Сердечно вітаю Вас усіх з приводу Великодня-Пасхи, нашого найбільшого празника, та бажаю Вам тієї небесної радості, що її Воскреслий Христос нам дарує.

Коли Христос в день свого Воскресіння з'явився жінкам Мироносицям, Він сказав їм: Радуйтеся! Ту Саму радість Христос приносить нам усім.

У цей Ювілейний Рік, Рік Божого Милосердя, ми заохочувані Матір'ю-Церквою бути милосердними і за прикладом Божественного Спасителя Ісуса Христа принести у життя сучасного світу багато більше радості, миру і любові всім, а особливо потребуючим.

В нашому народі з Великоднем пов'язано багато веселих і приємних звичаїв. Наші чудово печені паски, наші чарівні писанки, наші веселі гагілки – все це пригадує нам радісне таїнство Христового Воскресіння. Збереження і ділення цими дарами з іншими хай наповнить Ваші серця повнотою щастя.

Хай пам'ять про всі Ваші Великодні Свята, які Ви святкували продовж Вашого життя, принесе Вам сьогодні багато душевної радості.

А Воскреслий Христос хай буде з усіма Вами на Великдень і по всі дні Вашого життя.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

+*Стефан*
Єпарх Торонта і Східної Канади



**Дорогі Брати і Сестри –
Вельмишановні Сеньйори!**

*„Небеса нехай достойно
веселяться і нехай радіє земля,
нехай святкує увесь світ видимий
і невидимий, Христос бо воскрес –
радість вічна”*

(Перша пісня Пасхального канону)

Христос Воскрес!

З усіх великих празників нашого церковного року найбільш урочистий і радісний – це світлий Празник Христового Воскресіння. Як каже ірмос пасхального канону утрени, це „Празників празник і торжество із торжеств”.

Скільки радості і надії вкладаємо ми в ці слова Христос Воскрес! Воістину Воскрес! З яким надхненням ми повторюємо їх безліч разів у пасхальні дні! І що означають вони для кожного із нас! В них сконцентровано сутність нашої віри, сенс нашого земного життя.

Без Воскресіння Христового нема ні християнства, ні вічності. Христос, розіп'ятий на Хресті, помер як людина, але воскрес як Бог, а це означає, що Він є істинний Син Божий, наш Спаситель і Визволитель.

Тож сердечно вітаю всіх Вас мешканців Пансіону імені Івана Франка з нагоди радісного свята Воскресіння нашого Господа і Спасителя Ісуса Христа і від душі бажаю радісних Великодніх святкувань.

Нехай Воскреслий Господь єднає усіх нас своєю любов'ю, наповнює наші душі духовною радістю, вселяє в наші серця мир і злагоду.

Воістину Христос Воскрес!

+*Андрій,*
Єпископ Східної Єпархії УПЦК

Word from the Executive Director



To summarize briefly, these last few months have been extremely busy with a variety of different matters that are currently still in progress, the major one being preparations for our next **CARF re-accreditation survey**, which is scheduled to take place on May 9th and 10th at both of the Ivan Franko Homes (IFH). As they did during our previous survey three years ago, CARF surveyors will be spending an intense two days

interviewing residents, family members, employees from all departments, volunteers, representatives from all committees, such as Residents' Council, Family Council, Health & Safety Committee, Performance Improvement (CQI) and Risk Management Committees, as well as the Board of Directors and management teams of both Homes. The inspectors will be reviewing all policies and reports (both electronic and manual), in addition to an all-encompassing list of required documentation. After the two-day inspection we will be notified about CARF's view of our standing as compared to the highest international recommended standards of care in Aging Services. As most of you know, at our first CARF survey three years ago, the IFH's had been complimented on the professional and high quality of care we provide. We hope and trust that this year's inspection will prove that IFHs continue to adhere to the same high standards as before.

Another project that is currently underway is the creation of a **Family Celebration Room, a.k.a. the "Lys Mykyta Lounge"**. At the suggestion from our Family Council, the IFH (Mississauga) administration has begun to prepare and organize an area of the Home that will be made available (at a nominal charge) for private family gatherings, as well as small group meetings or conferences. An outdoor patio and BBQ will be open for use in May. IFH office staff will gladly assist in reserving the Lys Mykyta Lounge for such occasions.

The creation of the Lys Mykyta Lounge is also seen as the first step in the establishment of an inter-generational centre. This lounge is not only designed to provide a comfortable and welcoming gathering place for friends and families of residents, but it will also serve as a place where visitors may enjoy light refreshments, snacks, and conversation. The Family Council will open the Lys Mykyta Lounge to the community (must be over age 19) on a regular basis, starting once a month **beginning in June- the second (2nd) Sunday of every month, from 5:00 - 8:00 pm.**, and possibly more often if the need arises.

I would also like to remind our readers that the IFH annual **Open House/BBQ Picnic** will take place, as usual, on **Father's Day, June 19th from 1:00 - 5:00 pm.** This year's program is already shaping up to be AMAZING! Once again we will have live music by V. Kokhanovskyy, dance performances by the widely-acclaimed "Barvinok", an awesome petting zoo and pony rides by Tiger Paw Exotics, a raffle, a clown and a balloonist, as well as individual performances by several "Rising New Stars". Please join us and bring your Dads with you!

Від адміністрації і працівників бажаю всім веселих і щасливих свят, Богом благословенного Великодня!

Terenya Tonkovich

OUR VOLUNTEERS



Among the great variety of programmes at the Ivan Franko Home, one of the most favourite and popular ones is singing with rev. R. Galadza to the accompaniment of his guitar.

This volunteer program happens twice a month at Royal York Rd., and monthly at Winston Churchill Blvd. The residents anxiously await the arrival of **Rev. R. Galadza** with a new concert.

His heartfelt performance of Ukrainian songs is complimented by readings from the Bible and experiences from his personal life that show happiness, love, and peace of mind in our hearts.



At our Ivan Franko Home at Royal York Rd., there is a great collaboration between the residents and workers and also with the children of the residents.

With great anticipation and satisfaction, we await the arrival of **Mrs. N. Genyk** (the daughter of Mrs. Macijiwska) who plays the piano and sings many songs in Ukrainian, English, and Italian.

Her gentle voice fills our hearts with beauty, goodness and happiness. Her performances will always remain in our memory and our hearts. Her easy going manner encourages everyone to sing along with her, and she is rewarded with applause from everyone.

The most favourite song of the residents is "Hutzulka Xenia" with everyone singing and ending with thunderous applause and shouting "bravo." Bravo, also to all our residents, workers, and volunteers.

Планування спадку: Обдаруйте ще за життя

Планування заповіту для багатьох асоціюється з приготуванням того, що станеться по смерті. Проте розпорядитися своїм майном можна ще задовго до вашого відходу з життя. Перш за все, ви отримаєте задоволення, бачачи, які щасливі ті, хто отримав від вас дарунок. Окрім цього, матимете фінансову вигоду: за законами Канади, той, хто отримує від вас грошовий подарунок, не платить за це податку (beneficiary tax free). Щодо вас, вкінці року будете платити менші податки (income tax) або взагалі не матимете нічого доплачувати, оскільки сума прибутків з ваших доходів (заробітків чи банківських заощаджень) буде меншою (lower tax bracket). Отож, обдаровуючи при житті, ви:

- **Зменшите свої щорічні податки.**
- **Зменшите податки на час смерті.** При житті розміри податків зростають відповідно до зростання прибутків з доходів (capital gains taxes).
- **Максимально збільшите кредити від пожертв на харитативні цілі** (charitable donation credits). Якщо ви плануєте записати свій спадок на харитативні цілі, можете отримати більшу вигоду, роблячи щорічну пожертву, оскільки ці пожертви максимально зменшують ваші податки вкінці кожного року, у той час як одноразова велика пожертва вкінці життя не буде повністю використана на вашу користь.
- **Зменшите можливі суперечки, пов'язані з заповітом.** При житті легше обдарувати, нікого не оминувши і про кожного пам'ятаючи.

Про що пам'ятати, плануючи заповіт?

- 1. Складіть і підпишіть заповіт.** Без підписаного документу не матимете контролю над поділом власного спадку після смерті. Коли особа помирає без заповіту, провінція Онтаріо буде змушена розподілити маєток за певними правилами, які можуть не згоджуватися з вашою волею. Крім цього, справа може тривати набагато довше, бо рішатиметься через суд і адвокатів, на що піднімало коштів.
- 2. Пам'ятайте про членів родини у заповіті.** Запишіть кожному певну суму грошей або поділіть маєток процентово.
- 3. Запишіть у заповіті пожертви для харитативних організацій.** Подумайте, який позитивний ефект на громаду мали б записи спадкових пожертв, якщо б кожна особа залишила частину свого маєтку для організацій, до яких була прихильна ще за життя.
- 4. Крім грошей, у заповіті можна записувати й нерухоме майно,** як напр. бонди, термінові депозити з банку, сплачену страхівку (insurance), авто, твори мистецтва, золото, ювелірні вироби і т.п.
- 5. Заохочуйте приятелів і знайомих записувати частини своїх маєтків на харитативні організації.**

THE ADMINISTRATION OF IFH (WCB) WOULD LIKE TO EXPRESS OUR GRATITUDE

to the following individuals and families, who have generously donated the following items from our Wish List (as presented in the last issue of IFH Bulletin):

Portable PA system with microphone, speakers – for Bingo:
Walter Cichowlas

Portable PA system with wireless microphone – for Chapel:
Zmiyiwskyj Family

Professional PA system - for Winter Garden:
Zmiyiwskyj Family

Stand and components for sound system –
for Lys Mykyta Lounge:
Walter Cichowlas, Stephen Holinski

Installation of all of the above sound systems
Walter Cichowlas

Donation for bowling prizes:
Nadia Andrijiw

Various items and furniture for
Family Celebration Room/Lys Mykyta Lounge:
*Nadia Andrijiw, Darka Chorney, Walter Cichowlas,
Lydia Kowalyk, Genya Woloshyn*

Fund-raising is currently underway for the construction of a 2-pc. washroom at the exit from Winter Garden to outside gardens: estimated cost \$23,000

Total raised as of April 26th, 2016: \$7,550.00

Приєднайтеся до наших збіркових акцій, даруйте на „Дерево любові” і новобудову Пансіону, записуйте пожертви на Пансіони у своїх заповітах – підтримуйте свою харитативну установу!



На фото зліва: мешканці К. Малецька, Н. Левицька, В. Левицький, координатор програм К. Лопушанська, ексекютивний директор Т. Тонкович, добр. І. Івахів, о. капелан Л. Яворський, о. митр. П. Івахів, о. канцлер В. Янішевський, о. прот. П. Зміївський, мешканець М. Лещук.

We Do It Ourselves

We all love and anxiously wait for the arts and crafts program, where we can show our talents and creativity. Depending on the season, and various holidays, we decorate the Ivan Franko Home with our handicrafts. Beautiful snowflakes for winter, hearts for Valentine's Day, wreaths and corsages for birthday celebrations, give us joy and happiness to bring beauty into our Home. Even if your eyes are failing you, your hands can still make things, as long as health will allow it, but the will to create beauty will always be there.

S. Shapira

Resident of Ivan Franko Home, Toronto



Чудові декорації з квітів виготовляють (зліва на право сидять) пані-мешканки Макійчук З., Ципалюк А., Черкас С., Шапіра С., Сухар М. Стоїть працівниця Цьомкало А.



Смачні фруктові й овочеві десерти приготували пані (зліва направо) Черкас С., Сухар М., Кудловська К., Маркевич І. (працівниця), Гайдук Е., Войнар А.



Мешканці Пансіону ліплять вареники: Шапіра С., Сухар М., Назаровец В., Маркевич І. (працівниця департаменту Активної Програми).

Свято Вишиванки



Зліва направо: пані Келебай І. та пані Миндюк А. вибирають собі хустки до Великодня.

Вибори нової Ради Мешканців у Пансіоні

У лютому відбулися вибори президента і нових членів Ради мешканців Пансіону у Торонто. Це вже стало традицією, така форма співпраці мешканців, адміністрації та працівників покращує якість надання послуг нашим сеньйорам. Рада мешканців вирішує різні питання, прохання, потреби і бере до уваги побажання, рекомендації та поради наших мешканців.

На зборах заслухали звіт пана А. Ковальчука і визнали роботу комітету як добру. Новообраній раді побажали успіхів, натхнення та плідної праці на благо наших мешканців. Нехай Господь Бог дає Вам здоров'я, силу, енергію, бо допомагати один одному - це наше покликання.



Верхній ряд зліва направо: І. Маркевич (асистент Ради Мешканців), П. Кресіль, А. Ковальчук (президент), С. Шапіра, Г.Шух. Нижній ряд: М. Сухар, С. Хамуляк, А. Сас, А. Король.

Святковий концерт до дня народження Т. Шевченка

За доброю традицією, 9 березня, в день народження Тараса Шевченка, мешканці, працівники і гості нашого Пансіону зібралися як одна українська родина, щоб вшанувати пам'ять нашого Кобзаря. Зала була урочисто прибранна, мешканці одягнулися у святкові вишиванки, усміхнені, в очікуванні концерта.

Концерт розпочався із виконання Державного Гімна України. Співала вся зала. Багато мешканців, не зважаючи на старші літа, співали гімн стоячи. Панувала атмосфера урочистості і піднесеного духу. Далі із вступним словом і біографічним нарисом про Т. Шевченка виступила п. І. Маркевич. Вона розповіла про важкий життєвий шлях Т. Шевченка, його незвичайну долю і надзвичайний талант. Захоплюючись поезією Т. Шевченка, мешканці декламували свої улюблені вірші.

Весь концерт був як різнобарвний віночок, у якому, як квіточки, перепліталися вірші і пісні Тараса Шевченка. Хор мешканців під керівництвом п. М. Перс, у супроводі чарівних звуків бандури, співав пісні. П. Бойд у супроводі акордеону виконала пісні „Думи мої”, „Реве та стогне Дніпр широкий”. Душевне декламування віршів-молитов панями М. Дрищук та А. Цьомкало торкнулося всіх присутніх.

Як останній акорд концерту пролунав „Заповіт” - заповіт на всі часи всім нам, синам і донькам українського народу.

А на завершення концерту із заключним словом виступила адміністратор Пансіону п. О. Вовниш, подякувавши всім мешканцям, працівникам за їх сумлінну працю і допомогу у проведенні концерту, а також наголосила на актуальності життя і творчості поета. В світі останніх подій в Україні, слово поета променіє і надихає українців боротися за кращу долю нашого народу і прагнути до волі і щастя України.

Слава Україні!



Мешканці у вишиванках (зліва направо): пані Маціївська М., пан Ковальчук А., пан Кресіль П., пані Сухар, пані Перс М. (працівниця). Вірш Шевченка декламує працівниця пані Бойд О.

PHYSICAL FITNESS AND GAMES AT BOTH HOMES

Among the many various activity programmes at the Ivan Franko Homes aimed at the well being of our residents, are physical exercise, relays, and active games. These programmes help to maintain physical fitness, as well as the good and positive mood of the residents.

Every week, usually on Tuesdays, the residents of Ivan Franko Home-Royal York gather in the basement for sport games. A variety of equipment is available, such as balls, hoops, sticks, and a parachute (sun). Following the warm-up exercise, the residents are split into two teams for games with balls or hoops.

One of the most favourite and interesting games is the parachute which brings out a lot of positive emotions. At the end, the points are counted and the winners get medals and traditionally all sing the song “In a healthy body – a healthy mind”.



Residents of IFH-RY during physical fitness and games.

Three days per week, on Monday, Wednesday and Thursday, seniors from the Ivan Franko Home's neighbourhood in Mississauga have an opportunity to join our residents during exercise classes offered by Bayshore Therapy and Rehab senior wellness agency. Our neighbours have a positive impact on the residents – the number of exercise class participants continuously increases, so that their health improves!

З ЖИТТЯ ПАНСІОНУ У МІССІСАҒА

У лютому мешканці і працівники Пансіону вітали Головного капелана Української Греко-Католицької Церкви о. Любомира Яворського, котрий ласкаво загостив разом з о. канцлером Торонтської Епархії УГКЦ о. Володимиром Янішевським. Отець Яворський розповів про роль капеланів у зоні АТО, про перебіг проекту „Врятуй життя” та продемонстрував фільм „Капелани”, залишаючи у всіх незабутнє враження.



Отець капелан Л. Яворський (сидить крайній справа) разом з мешканцями Пансіону пані І. Турчиняк, о. П. Зміївським та добр. А. Зміївською. Стоїть о. канцлер В. Янішевський.



„Порадня адвоката Оксани Мірутенко” – під такою назвою у березні відбулася презентація про юридичні справи, пов’язані зі старшими, у тому числі про опікунство та написання заповіту. У майбутньому член Канадської Асоціації Адвокатів пані Мірутенко (на фото зліва) надаватиме свої адвокатські і нотаріальні послуги мешканцям Пансіону постійно, один раз на місяць. Також свої професійні консультації як психолог і психотерапевт пропонуватиме д-р богословія Ростислав Шемечко (на фото справа).



THE FAMILY COUNCIL OF THE IVAN FRANKO HOME

INVITES ALL FAMILY & FRIENDS
TO JOIN US FOR OUR 5th ANNUAL
FATHER'S DAY PICNIC/OPEN HOUSE

Sunday, June 19th 2016
1:00 pm to 5:00 pm

3058 Winston Churchill Blvd., Mississauga
(at Winston Churchill & Dundas)



Come spend the afternoon complete with:

- delicious BBQ & refreshments
- concert with the widely-acclaimed “BARVINOK” Ukrainian Dance Group and Rising New Stars program
- live music by Volodymyr Kokhanovskyy
- a raffle & prizes
- petting zoo by Tiger Paw Exotics, including pony rides
- kiosks of Ivan Franko Home Partners
- tours of the Home

Free admission. Donations are welcome

Proceeds & donations from this picnic designated to support the Ivan Franko Home's Building Fund.



„Лис Микита” оселяється у Пансіоні

*Казковий герой,
створений І. Франком,
вирішив оселитися
у нашому Пансіоні
на Winston Churchill Blvd.*



*Саме під такою назвою
"Lys Mykyta Lounge"*

*Клуб родинних зустрічей радо
вітатиме щонайменше
1 раз на місяць молодшу і старшу
генерації українців, щоб за
горнятком кави чи склянкою вина
приємно провести час у доброму
товаристві. Також почастиємо вас
традиційними українськими
стравами!*

**Від червня ц.р. запрошуємо
на зустрічі**

**у другу неділю місяця
від 5-ої до 8-ої год. вечора.**

*Приміщення клубу пропонуємо до
винайму для родинних святкувань.*

**Детальніша інформація за
телефоном 905-820-0573.**

Комітет Родин Мешканців

Індивідуальна програма „One-to-one” у Пансіоні на Роял Йорк

Кожна людина індивідуальна, має певні таланти і захоплення, інтереси і хобі. Саме тому програма „One-to-one” покликана розвивати індивідуальні здібності наших мешканців, підтримувати їх інтереси до творчості, охоплюючи тих, котрі із певних причин не можуть брати участь у колективних групових активних програмах.

Відповідно до різноманітних інтересів наших мешканців, працівники Активної Програми впроваджують різні заняття, як от читання художньої літератури, переказ цікавих спогадів із життя мешканців, дискусії на політичні та історичні теми, перекладування Біблії, духовної літератури, прослуховування класичної та народної музики.

Всі активні програми сприяють створенню домашньої атмосфери для наших мешканців, дають можливість займатися улюбленою справою і розвивають індивідуальні особливості.



Пані О. Бойд (працівниця) читає для пані С. Гамуляк.



Мешканці Пансіону в Міссісага взяли участь у весняному показі моди від компанії Alia-TanJa. Кожен отримав чимало задоволення, як демонструючи одяг, так і купуючи чи просто оглядаючи новинки моди.



Презентація на медичну тему про запобігання інфекції сечовивідних шляхів (UTI) була проведена медсестрою Пансіонів ім. Івана Франка пані Надією Гедзик. Мешканці і гості дізналися, як можна передбачити та уникнути інфекції, дотримуючись здорового способу життя і харчування. Після лекції всі мали нагоду почастиватися соком з журавлини (cranberry) – першої помічниці у профілактиці цієї інфекції.



Шевченківські дні проходили у Пансіоні з 9 до 16 березня. Отець Роман Галадза перевів з мешканцями спеціальну годину співу, як рівно ж відбувся концерт за участю Народного артиста України, бандуриста Остапа Стахів та солістки хору „Діброва” Орисі Юзич. Вірші Тараса Шевченка декламували мешканки Пансіону пані Надія Химій, пані Антоніна Гамівка та доброволець Пансіону пані Валентина Безубко (на фото зліва).

ДЕННА ПРОГРАМА

для старших громадян Торонто, Міссісага, Оквил
кожної середи і суботи
від 9:30 год. ранку до 3:00 год. пополудні
у Пансіоні ім. Івана Франка за адресою:
3058 Winston Churchill Blvd., Mississauga
(Dundas & Winston Churchil Blvd.)

Програма проводиться українською мовою і включає різноманітні заняття та повний гарячий обід і перекуски.

Сеньйори беруть участь у руханках, грах бінго, доміно, годині співу і концертах, денних прогулянках, читанні художньої літератури і преси. Маємо також відпочинкову кімнату-спа з масажними кріслами, ароматерапією, парафінними ваннами для рук тощо.



Пані Мельник і пані Туренко (крайні зліва) вже віддавна відвідують денну програму, залюбки беручи участь у всіх пропонованих заняттях, у тому числі годині співу. На фото вони сидять разом з пані Філь, паном Коваликом, пані Шкрибляк і пані Малецькою.

Оплата за програму:
\$25 - за один день
\$85 - за місяць (1 день на тиждень),
\$160 - за місяць (2 дні на тиждень)

Можливий доїзд з Етобіко (за додаткову оплату)
Детальніша інформація за телефоном 905-820-0573

ПАНСІОНИ ім. ІВАНА ФРАНКА –
IVAN FRANKO HOMES
www.ivanfrankohomes.com

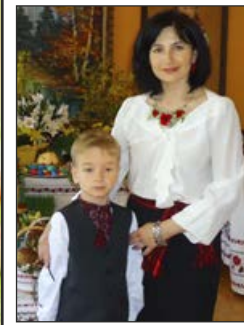


767 Royal York Road
Toronto, Ontario M8Y 2T3
Tel.: 416-239-7364
Fax: 416-239-5102

ivanfrankohome@one-mail.on.ca



3058 Winston Churchill Blvd.
Mississauga, Ontario L5L 3J1
Tel.: 905-820-0573
Fax: 905-820-8134
ifranko@rogers.com



Всіх
Бабусь і Дідусів
вітаю
з Великоднем!

Маркіян
Лопушанський
з мамою Квіткою
і татом Андрієм



SIPCO

Group of Companies

SIPCO OIL LIMITED

Domestic Oil Delivery & Service

SIPCO DIESEL INC.

Trucking, Construction, Industrial

SIPCO AVIATION FUELS INC.

Pearson, Ottawa, Dorval & Mirabel

SIPCO HEATING & AIR CONDITIONING LTD.

Residential/Commercial HVAC Services

83 Six Point Rd., Toronto, ON 416 232-2262

www.flowerfantasy.ca

Flower Fantasy

Unique flower design

905 279 2215

We have a wide variety
of styles, colours and types
of flower arrangements
that will cater to any event or occasion.

3635 Cawthra Rd
Unit 6 Mississauga
ON L5A 2Y5

The *Healing*
SOURCE
INTEGRATIVE PHARMACY

Nataliya Ivasiv
PHARMACIST

Bringing You
the Best in Health

416-769-1717

2209-2215 BLOOR STREET W., TO
www.HEALINGSOURCEPHARMACY.CA

PLIMMER
hearing centres

Family Owned and
Operated Since 1993

Amanda Plimmer, HIS

General Manager/Hearing Instrument Specialist

3115 Glen Erin Drive, unit 7
Mississauga, ON L5L 1J3
905-607-2022

2100 Finch Ave. West, unit 107
Downsview, ON M3N 2Z9
1-888-607-2022

www.plimmerhearing.com

This Bulletin is published by the Ukrainian Home for the Aged
and Ivan Franko Homes, Toronto and Mississauga

Editorial Committee:

Terenya Tonkovich, Kvitka Hrynkiv-Lopushanski, Olha Vovnysh

Design and Production:

creative touch

photography | graphic design | digital printing

905.785.2146

oksana.creativetouch@outlook.com



2110 Dundas St East
Mississauga, ON
905 671 6464